

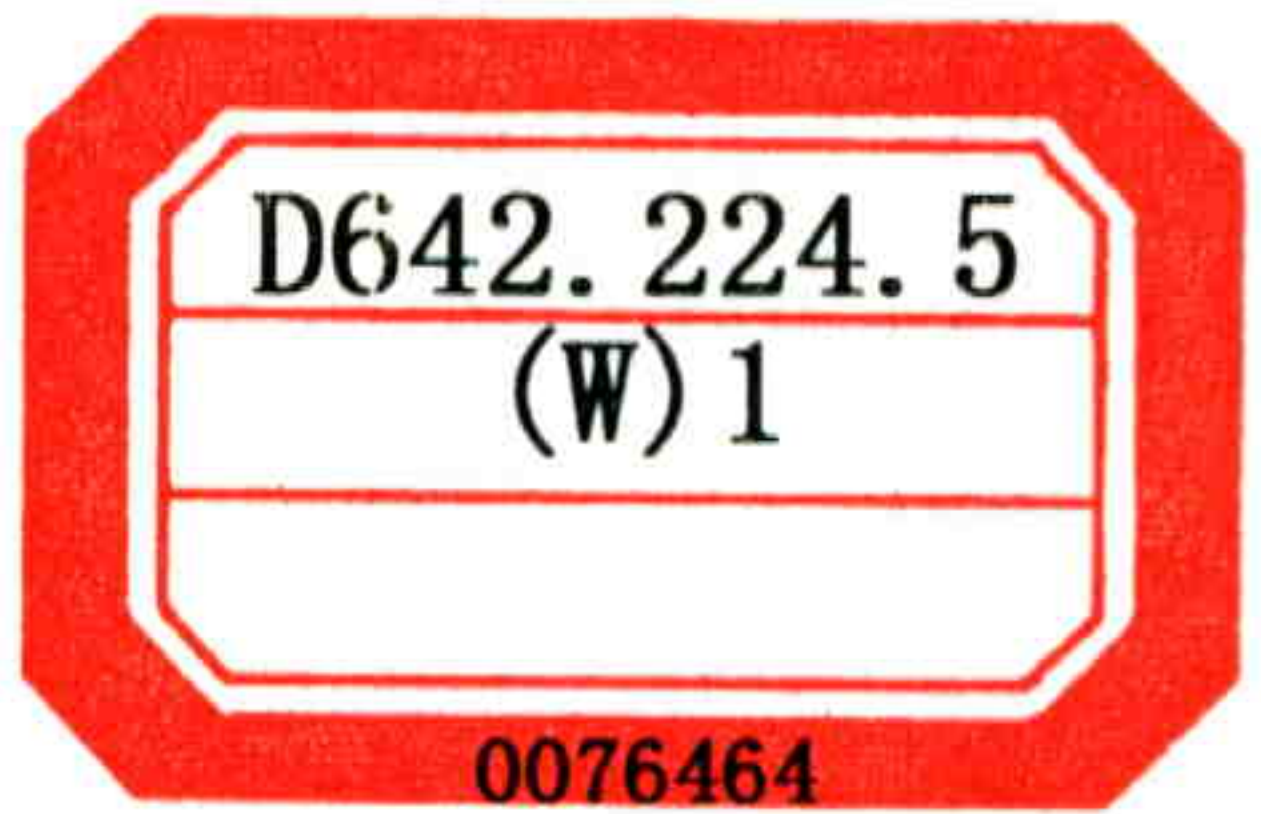


# 十月红花遍天山

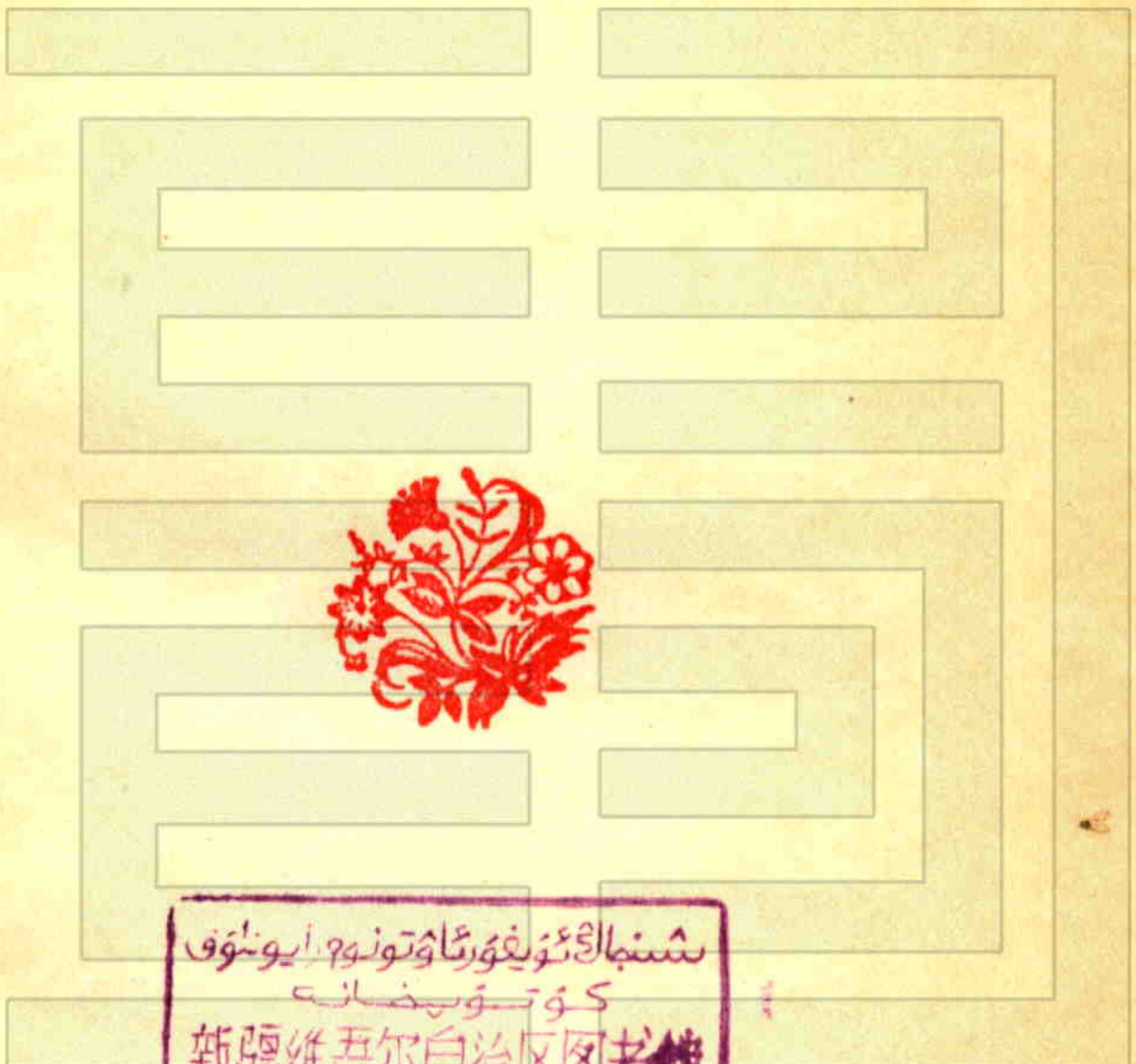
新疆人民出版社



D642.224.5



# 十月紅花遍天山

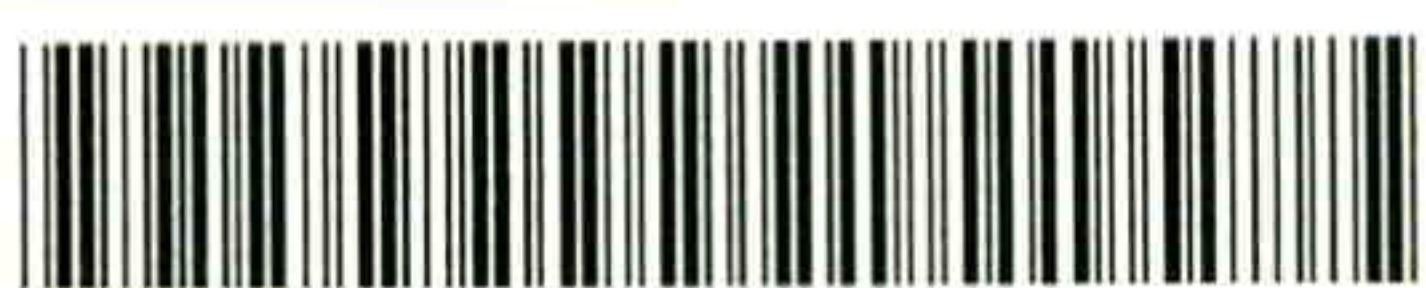


شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونى  
كۈتۈپخانىسى  
新疆维吾尔自治区图书馆

新疆人民出版社

一九五九年 乌鲁木齐

78535



新疆维吾尔自治区图书馆XT0-0076464



十月紅花遍天山

封面画 刘南生

插圖 李 山  
張 威

\*

新疆人民出版社編輯出版  
(烏魯木齊新華南路27号)

新疆印刷厂印刷 新疆新華書店發行

\*

开本：780×1092耗 1/36. 印張：2 20/36插頁2

1959年9月第1版第1次印刷

印数：(烏)1—3 000

統一書号：T10098.11

定 价：(6)0.24元



目

次

維吾尔族

千恩万謝藏里边.....	2
从这山走到那山.....	3
共產主义記心間.....	3
天边閃耀着光芒.....	4
紅旗迎东風.....	4
朵朵鮮花表心意.....	5
最难忘的是毛主席.....	6
千万張巧咀說不完.....	7
我們是一个母親的儿子.....	8
幸福的生活万万年.....	9
高举紅旗向前.....	10



毛主席永远是我們的太陽·····	10
給毛主席的信·····	11
党是我們的力量·····	12
致北京·····	12
日夜想念北京城·····	14
我們的礼物·····	14
解放了的時代·····	15
戈壁上开了泉眼·····	16
今年一片葡萄園·····	16
銀色花朵开滿地·····	17
公社贊·····	18
沒选种的庄稼苗不齊·····	18
你要是問起我·····	19
人民公社是我們的好方向·····	20
天山高聳入云霄·····	20
安下心，扎下根·····	21
歌唱賽尔丁·····	21
新时代的花朵·····	22
愿鮮花常开放·····	22
夜鶯·····	23
投進大躍進的浪潮·····	24



远方的花种.....	25
采棉姑娘.....	27
我们是公社的姑娘.....	28
纺织姑娘.....	29

拖拉机开进我们的田里.....	30
-----------------	----

唱给布谷鸟.....	31
水库就是你的家.....	32
我们的足迹.....	33
脱掉文盲帽子.....	34
赶过巴楚县.....	34

### 哈萨克族

朵朵红花开草原.....	36
金色的草原.....	37
赛里木湖畔好风光.....	38
天连着地来地连着天.....	40
社里羊群比云多.....	41

草原上有了共产党.....	41
喝碗马奶把歌唱.....	43
雪白的毯上绣金边.....	43



沒有好馬走不了千里地.....44

## 回 族

決心走一趟北京.....46

阿妹你別怕.....46

幸福根儿扎得深.....48

种起葫蘆搭起架.....48

春天花开千里香.....49

要吃甜水井挖深.....50

## 柯尔克孜族

我們是辛勤的園丁.....52

放声把您歌唱.....52

草原上的太陽.....53

我把“热瓦甫”彈得更响亮.....55

柯尔克孜人民把歌唱.....56

黎明山頂出太陽.....57



## 蒙古族

銀鏈系着天边..... 60

給建筑工人..... 62

牧人爐前煉鉄忙..... 63

問决心..... 63

天旱地不旱..... 64

戈壁变綠洲..... 64

## 錫伯族

沙顏哈达紅旗揚..... 66

向共產主义前進..... 67

## 塔吉克族

高原盛开幸福花..... 70

魚儿离不开水..... 70

塔吉克人民喜洋洋..... 71

戈壁上的清泉..... 71



一生忘不了.....72

### 烏孜別克族

万歲万歲毛主席.....74

### 塔塔尔族

光輝的道路.....78

草原上的人都这样唱.....79

### 达斡尔族

大地上充滿了陽光.....82

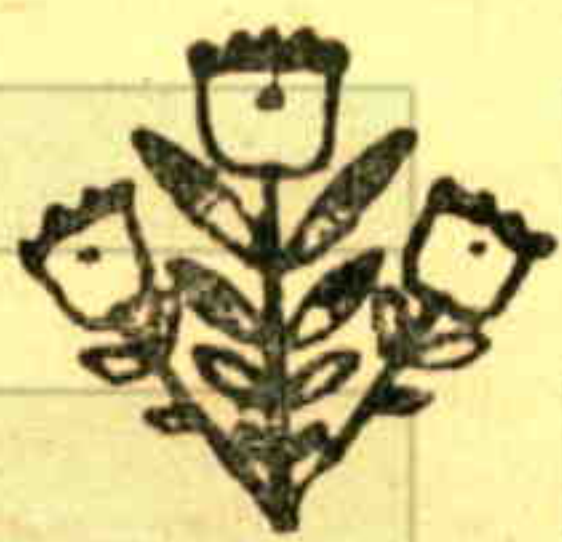
幸福的家庭.....83

### 俄罗斯族

毛澤东頌歌.....86



維吾爾族

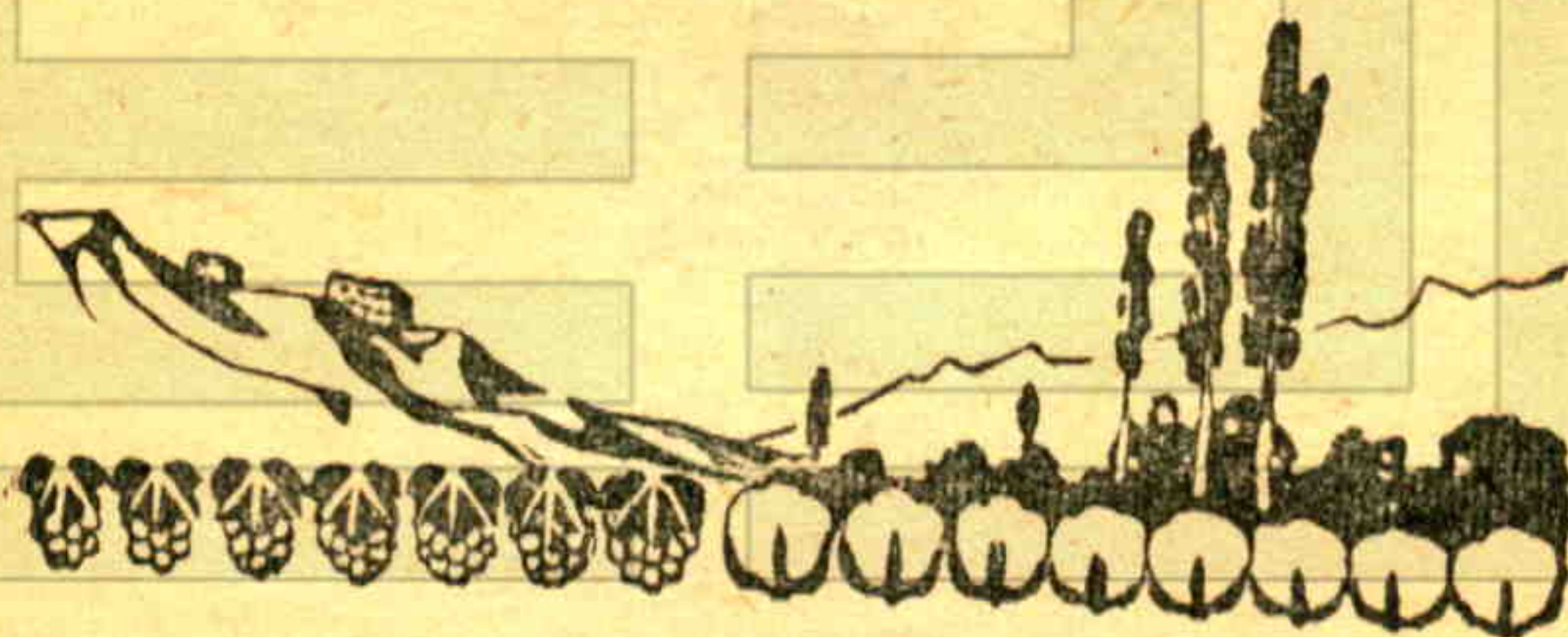




## 千恩万謝藏里边

我們織出了白緞，  
我們織出了綠緞，  
白緞綠緞獻給黨，  
千恩万謝藏里边。

(吐魯番民歌 李雍譯)





## 从这山走到那山

从这山走到那山，  
毛主席把我们引上金山，  
我们象游进幸福的海，  
欢笑声激荡在身边。

(吐鲁番民歌 李雍译)

## 共产主义记心间

百灵鸟一心想飞进花园，  
因为红玫瑰把它召唤；  
年轻人劳动忘掉了疲劳，  
因为他把共产主义记心间。

(吐鲁番民歌 李雍译)



## 天边閃耀着光芒

天边为什么閃耀着光芒，  
因为北京有支金鑄的筆，  
毛主席用它繪出了彩色的画，  
把我們引向了共產主义。

(吐魯番民歌 李雍譯)

## 紅旗迎東風

紅旗高举在我們手上，  
象一团团火焰燃燒在我們心里；  
有紅旗我們就有无窮的力量，  
要讓鮮花开遍祖國的大地。

紅旗在閃射着金色的光芒，



我們高高地把胸膛挺起；  
有紅旗我們就有說不完的幸福，  
永遠在集體勞動里歡樂成長。

紅旗在迎着東風飄揚，  
各民族團結得象鋼鐵一樣；  
紅旗永遠把我們帶領，  
我們拉緊手登上共產主義的高峯。

(維吾爾民歌 張森棠譯)

### 朵朵鮮花表心意

大戈壁變成綠洲，  
綠洲上紅花開滿；  
我摘下一束芬香的花朵，  
送給我的漢族老大哥。

在新修起的發電站上，  
在大丰收的田地里，



都閃射着您們金色的汗珠，  
讓朵朵鮮花來表達我們感激的心意。

黨的紅旗在我們手上，  
總路綫的明燈在我們心里，  
祖國是我們慈愛的母親，  
她的乳汁把我們哺育。

我們在祖國的懷抱里長大，  
我們永遠是同胞兄弟。

偉大的黨把我們領導，  
我們肩并肩走向共產主義。

(維吾爾民歌 張森棠譯)

最難忘的是毛主席

天上的星星數不清，  
最明亮的是啟明星；  
地上的高山一重重，



最高聳的是天山峯。

天下的沙漠个个寬，  
最寬廣的是塔克拉瑪干；

世上的人千千万，  
最難忘的人是毛主席。

(維吾爾民歌)

千萬張巧嘴說不完

草原再寬也有邊，  
月兒再彎也會圓；  
只有毛主席的恩情，  
千萬張巧咀說不完。

(維吾爾民歌 哈薩搜集)



## 我們是一個母親的兒子

來吧！親愛的漢族兄弟，  
我從深深的心底歡迎您們：  
來吧，到我們家鄉里來，  
我們是最親密的兄弟。

當您們來到了我們的家鄉，  
歡樂的歌聲四處響起，  
在我們一起走過的地方，  
戈壁沙灘全部變成綠洲田園。

我們坐在一張花毯上，  
一塊兒吃着丰美的食品。

我們握緊手投入勞動，  
讓我們偉大的祖國永遠繁榮。

我們是祖國年青的花朵，



我們在一起驕傲地開放，  
在偉大祖國的懷抱里，  
我們是一個母親——黨所教養的兒  
子。

（維吾爾民歌手木沙塔帕唱 張森棠譯）

幸福的生活萬萬年

我是八十五歲的老漢，  
舊社會里受盡了苦難。  
只有在毛主席的領導下，  
我才這樣歡樂地歌唱。

歌唱您呀共產黨，  
歌唱您呀毛主席，  
您領導我們把公社建立，  
有了您幸福的生活萬萬年！

（維吾爾民歌）



## 高举紅旗向前

我們在日夜苦战，  
高举着党的紅旗向前。  
在人民公社的怀抱里，  
我們挖出了万道水渠。

从高高的山上引下雪水，  
金色的麥田看不見边。  
在共產党的領導下，  
幸福的歌儿唱不完。

(維吾尔民歌)

毛主席永远是我們的太陽

我們揮舞着鋼鐵的手臂，



坎土鏟在閃閃發亮，  
我們實現着多年來的理想，  
毛主席永遠是我們的太陽。

我們駕駛着拖拉機奔馳，  
競賽的紅旗紅滿天！  
我們高聲歌唱幸福的勞動，  
毛主席永遠是我們的太陽。  
(維吾爾民歌 張森棠譯)

### 給毛主席的信

布谷鳥飛來了，  
落在它最喜歡的樹枝上，  
我給毛主席寄封信，  
把心里最高興的事情寫上。

(維吾爾民歌 劉發俊譯)



## 党是我們的力量

有了党我們就有无窮无尽的力量，  
一双双手臂坚强得象鋼鉄一样。  
我們用千万只手臂把公社建立，  
实现了千万年的理想。

我們在一起过着丰美的生活，  
我們在一起劳动又歌唱。

在党的陽光照耀下，  
我們向光輝的远方躍進。

(維吾尔民歌)

### 致 北 京

您是我們的首都，



您是我們的驕傲。

北京啊！我們都和您在一齊歡笑。

您永遠在閃射着金光，

把祖國照射得輝煌燦爛。

北京啊！當我想起了您的時候，

心里就充滿了希望。

您是世界和平的支柱，

您是各族人民的心臟。

北京啊！

我要永遠地為您歌唱。

英雄的城市，光輝的城市啊！

您是我們的春天，

我們在您的懷抱里堅強成長！

（加沙勒提唱 張森棠翻譯整理）



## 日夜想念北京城

我們日夜想念着北京城，  
那裏有敬愛的毛主席。  
從那裏流出幸福的泉水，  
灌溉着我們美麗的花園。

(維吾爾民歌 張森棠譯)

## 我們的禮物

往年這裏是寸草不生的戈壁，  
今年這裏是公社丰收的田地。  
金色的麥粒堆成了大山，  
象滿天星斗發出閃閃的金光。

我們捧起這金色的星星，



坐火車直抵北京城，  
雙手呈獻給敬愛的領袖，  
這就是我們獻給偉大祖國的禮物。

(維吾爾民歌 張森棠譯)

## 解放了的時代

我們的肩膀象鐵，  
我們的拳頭象鋼，  
男女老少煉鋼鐵，  
天山也會向我們投降。

我們的時代是解放了的時代，  
人人敢做，個個敢想，  
有了毛主席和黨的領導，  
沒有梯子我們也能上天堂。

(維吾爾民歌 紅柳河、劉發俊譯)



## 戈壁上开了泉眼

戈壁上开了泉眼，  
飢渴的旅客得救了；  
田間流來了泉水，  
干旱的禾苗兴旺了；  
人民公社一成立，  
通往共產主义的路儿亮了。

(維吾尔民歌 紅柳河、刘發俊譯)

今年一片葡萄園

往年一片戈壁灘，  
今年一片葡萄園。  
串串葡萄象珍珠，  
劳动花开一片紅。

(吐魯番民歌 張森棠譯)



## 銀色花朵开滿地

銀色棉田象地毯，  
競賽紅旗飛滿天，  
万里戈壁变棉田，  
躍進歌声响連天。

銀色花朵开滿地，  
滿天星星閃銀光，  
男女社員齐劳动，  
万朵銀花爭开放。

(吐魯番民歌 張森棠譯)



## 公 社 贊

松軟的土壤里播下了種子，  
不發芽的籽兒也發芽了；  
人民公社一成立，  
不笑的人們也在歡笑。

(維吾爾民歌 劉發俊譯)

沒選種的庄稼苗不齊

沒選種的庄稼苗不齊，  
沒入公社的人心不齊，  
沒有上糞的土地不肥沃，  
沒有澆水的禾苗不能丰收。

(維吾爾民歌 劉發俊譯)



## 你要是問起我

要知道黎明的景色怎么样，  
請去問天上的啓明星；  
要知道我們的幸福多么長，  
請去問大躍進中的英雄漢。

要知道远方的路程多少里，  
請去問周游南北的旅行人；  
要知道我們的生活有多好，  
請去問人民公社的老社員。

(庫車民歌 森棠、明珠譯)



## 人民公社是我們的好方向

孤独的小草难生長，  
單干的農民沒余糧；  
維吾尔族農民跟着共產党，  
人民公社的道路才是好方向。

(維吾尔民歌)

## 天山高聳入云霄

天山高聳入云霄，  
哪有社員們的社会主义热情高；  
塔克拉瑪干寬又大，  
哪有我們大躍進的決心大。

(維吾尔民歌 哈薩搜集)



## 安下心，扎下根

大風吹不平高潮浪，  
寒風凍不了火熱的心，  
安下心，扎下根，  
建設祖國新農村。

(捕風搜集)

## 歌唱賽爾丁

梅花盛開千里香，  
賽爾丁的聲名傳四方；  
熱愛勞動好榜樣，  
模範美名四處揚。

(維吾爾民歌)



## 新時代的花朵

天上的星星說：

“我們是天上的花朵！”

幼兒園的孩子們說：

“我們是新時代的花朵！”

(維吾爾民歌)

願鮮花常開放

芬芳鮮麗的玫瑰花，

盛開在我的花園里；

百靈鳥悅耳的歌聲，

蕩漾在晴朗的天空里。

我要在花園里，



飽享花兒的濃香；  
我要隨着百靈鳥，  
盡情愉快的歌唱：  
願鮮艷的花朵常開放。

我撫着幸福的琴弦，  
彈奏喜日的樂章；  
在躍進的時代里，  
我要歡騰的歌唱：  
願鮮艷的花朵常開放。

(維吾爾族達代汗)

## 夜 鶯

田野里花朵紅艷艷，  
枝頭上夜鶯在歌唱，  
那歌聲多么婉轉，  
我的心隨着歌聲起波浪。



姑娘的歌声比夜莺嘹亮，  
劳动的热情更加高涨，  
荒蕪的戈壁变成绿洲，  
我的干劲儿越来越强。

美妙的歌声在晴空荡漾，  
心里头燃起了火焰，  
我的情感闪着光辉，  
我要作歌手把你颂赞。

你在歌唱新的时代，  
悠扬的歌声使我欢畅，  
我愿永远伴随着你，  
让我们一同奔向劳动战场。

(尼牙孜克尤木作 段焜译)

投进大跃进的浪潮

芬芳的玫瑰花，



在花園里盛開；  
公社的百靈鳥，  
自由歡樂地歌唱。

我手中捧着鮮花，  
要挑選熱愛勞動的小伙子，  
鼓舞他揮動鋼鐵的臂膀，  
投進大躍進地浪潮。

年輕人滿懷興奮，  
翻過峻嶺越高山，  
我們不怕重重困難，  
奔向燦爛的太陽。

(庫爾班依明作 段焜譯)

## 遠方的花種

一個北京的姑娘，  
從遠方帶來花種。



我們把首都的花種，  
細心埋進邊疆的泥土。

我和北京的姐妹，  
一起把花苗培育，  
為它引來清清的泉水，  
為它拔掉四周的野草。

今天，鮮花開放了，  
開遍了天山南北；  
友誼的花朵在風中擺動，  
好像各族人民的心在微笑。

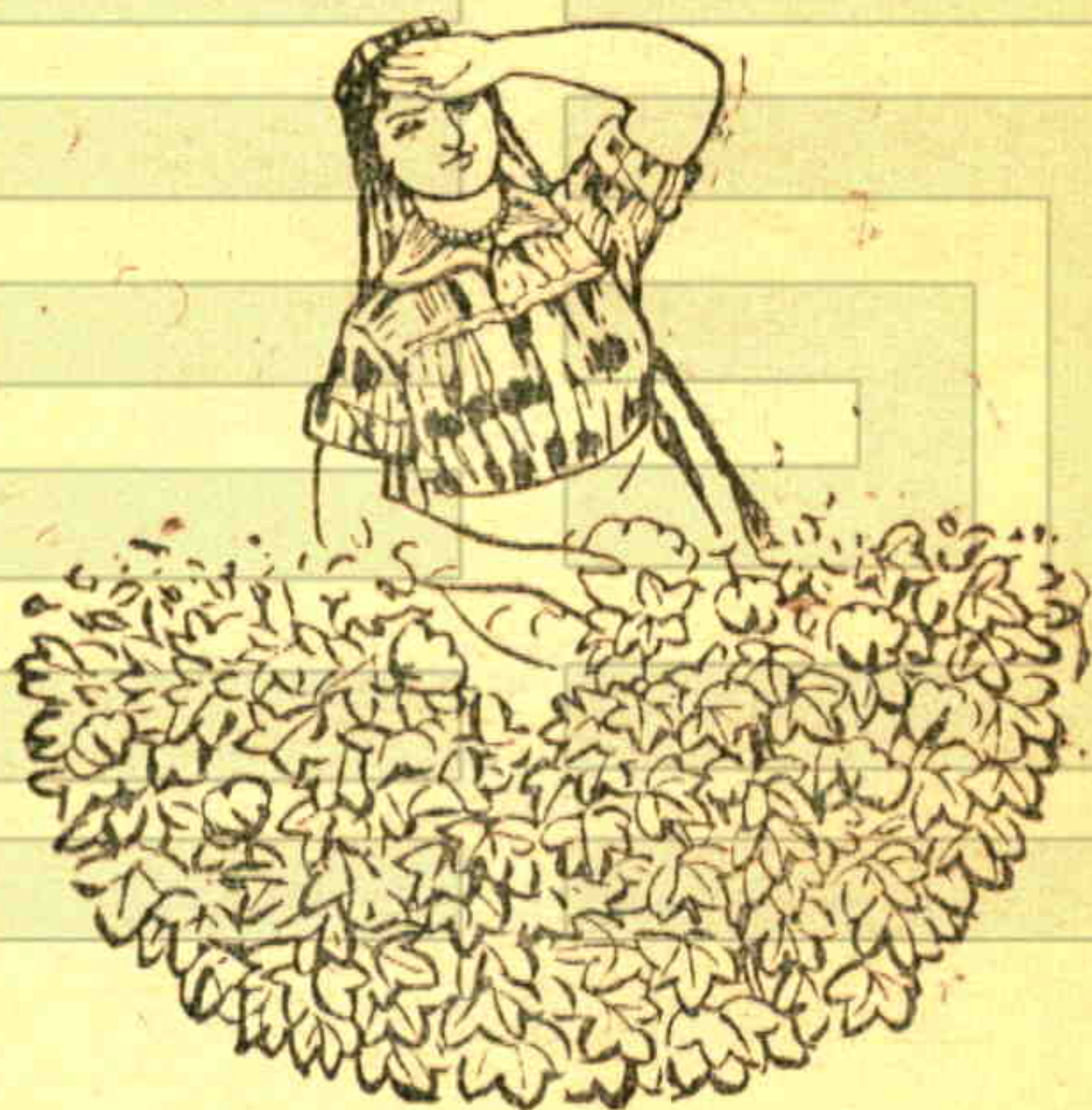
我摘下鮮紅的花朵，  
編一個美麗的花環，  
把花環掛上北京姑娘的胸前，  
友誼的芳香永遠不變。

(維吾爾民歌 森棠、明珠翻譯整理)



## 采棉姑娘

春來百花香，  
紅花開滿園；  
田野里的采棉姑娘，  
比鮮花更紅更艷。





我的情人出現在黎明前，  
混身干勁冲破天，  
在那植棉的季節里，  
她燃起我心中的火焰。

春天里我們植棉，  
丰收是在美丽的秋天；  
我們在一塊儿劳动，  
我們看到幸福的明天。

(夏依丁作 海平譯)

我們是公社的姑娘

我們是公社的姑娘，  
象鮮花一样开放。

我們駕駛着拖拉机耕作，  
象百灵鳥一样在歌唱，



歌唱这祖國的春天，  
歌唱我們在劳动里成長。  
毛主席是天上的太陽，  
把我們前進的道路永远照亮。

(維吾尔民歌 張森棠譯)

### 紡織姑娘

我們是紡織廠的姑娘，  
日日夜夜在苦戰，  
為了向國慶十周年獻禮，  
我們要織出更多更美的花布。

機器在晝夜轟鳴，  
就是我們躍進的歌聲，  
歌唱競賽的干劲，  
歡慶任務翻几番。

(阿吉爾詩 劉玉蘭譯)



## 拖拉机开進我們的田里

拖拉机开進我們的田里，  
犁鏵把油黑的泥土翻起。  
拖拉机上坐着社里的姑娘，  
明亮的太陽照着她微笑的臉龐。

在寬闊无边的田野上，  
我們伴着机器声歌唱，  
歌唱我們大丰收，  
歌唱我們有了駕駛拖拉机的姑娘。

(維吾尔民歌 張森棠、明珠翻譯)



## 唱給布谷鳥

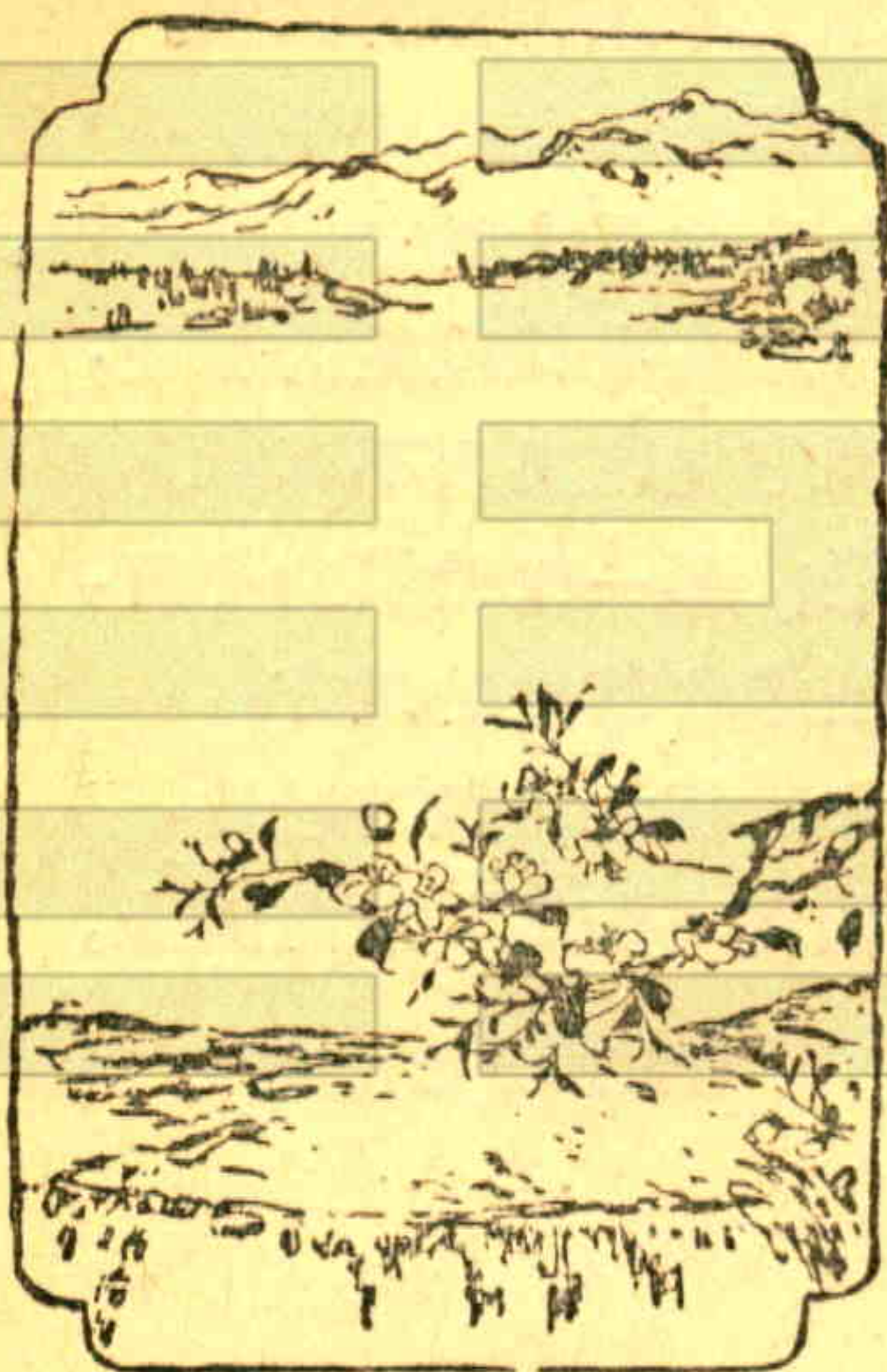
布谷鳥，您又來了，  
這是您深情懷念的地方。  
喀什噶爾河畔的花園又吐出芬芳，  
大地又穿上碧綠的衣裳。  
當您飛回這美麗的平原，  
您會為這巨大的變化所迷惑。  
也許您在尋找以往的痕迹，  
然而它在這里永不再有。  
看吧！那一望無垠的麥田，  
曾是您着落過的地方，  
如今生龍活虎般的社員，  
把糧食“衛星”射向天上。

(庫爾班·巴拉提作 亞麗譯)



## 水庫就是你的家

过去，三伏天，冰山化，  
洪水下來没办法，  
多少庄稼受干旱，  
多少庄稼被水淹。





如今，  
修起大水庫，  
河水越大越喜欢。

任憑冰山都融化，  
水庫就是你的家。

(維吾尔民歌虹江整理)

### 我們的脚迹

我的脚迹踏遍了戈壁，  
每个脚印儿都是一朵朵花蕾，  
朵朵花蕾含苞待放，  
荒漠的戈壁变成了人間天堂。

(維吾尔民歌 刘發俊譯)



## 脫掉文盲帽子

梨樹的花蕾兒  
被春風吹得開放了，  
脫掉文盲帽子的農民，  
高興得裂咀笑了。

(維吾爾民歌 劉發俊譯)

## 趕過巴楚縣

白天村里無人影，  
夜晚燈火耀眼紅；  
苦干大干一夏天，  
決心趕過巴楚縣。

(維吾爾民歌 虹江整理)



哈薩克族





## 朵朵紅花开草原

河里起伏着波浪，  
草原遍地是牛羊，  
牧民們的生活甜滋滋，  
劳动的歌声到处飛揚。

牧民騎上棗紅馬，  
奔馳在遼闊的草原上，  
只見牛羊肥，駝馬壯，  
幸福的花儿扑鼻香。

光荣的紅花胸前戴，  
丰產的紅旗举得高，  
哈薩克人民热爱祖國、共產党。

草原上紅花朵朵开，  
牧民尽情來歌唱，



歌唱恩人毛主席，  
歌唱恩人共产党。

(哈萨克民歌)

## 金色的草原

草原象绿色的海洋，  
万道水渠灌溉着丰茂的麦田。  
公社的土地上电灯亮闪闪，  
毛主席啊请听我们高兴地歌唱。

微风吹遍了金色的草原，  
无数的羊群象海洋的波浪，  
雪白的羊毛堆成山，  
灿烂的阳光照耀在我的心上。

银色的花迎风微笑，  
我们的生活象百花开放。  
我们实现了自己的愿望，



共產黨領導着我們向前再向前。

我們熱愛幸福的生活，  
我們歌唱繁榮的山村。

可愛的陽光永遠照耀着我們的草原  
哈薩克的牧民永遠感謝共產黨。

(哈薩克民歌)

### 賽里木湖畔好風光

賽里木湖畔好風光，  
牧民心里喜洋洋。  
牛羊駱駝滿山坡，  
幸福日月賽蜜甜。

草原到處閃金光，  
躍進歌聲響天邊。  
一盆盆的馬奶香醉人，  
雪白的羊毛堆成山。



清清流水过草原，  
雪白的帳房滿山崗。  
金色的陽光当头照，  
山河村舍齐欢笑。

誰見過山村象今天美丽，  
誰見過草原象今天兴旺；  
我們高歌在賽里木湖畔，  
我們永远歌唱共产党。

(哈薩克牧民居坎唱 張森棠、  
巴合提翻譯整理)

注：（賽里木湖——在博尔塔拉自治州  
溫泉附近。）



## 天連着地來地連着天

天連着地來地連着天，  
哈薩克的草原望不到邊，  
從前部落和部落不相往來，  
各放各的牛羊少見面。

花連着葉來葉連着根，  
部落和部落原是血連心。  
如今千戶的牛羊齊放牧，  
人民公社把部落連成一家親。

(哈薩克民歌)





## 社里羊羣比云多

从前天上的白云，  
比我們的羊羣多；  
現在社里的羊羣，  
比天上的白云多。

从前河里的流水，  
比我們的牛奶多；  
現在社里的牛奶，  
比河里的流水多。

(哈薩克民歌)

## 草原上有了共产党

为什么天山南北歌声揚，



为什么山上山下人人忙，  
为什么草原花开红艳艳，  
为什么牛羊驼马满山岗？

因为草原上有了共产党，  
毛主席的光辉照草原，  
人民公社是牧民的天堂，  
哈萨克人再也不流浪。

为什么天山南北噼噼响，  
为什么野草地上荡麦浪，  
为什么荒山荒滩披上绿衣裳，  
为什么干海子成了清水江？

因为山前山后办工厂，  
解放军帮助牧民开了荒，  
各族人民筑起了防护林，  
人民公社修起水库把旱防。

(哈萨克民歌 一 鑫译)



## 喝碗馬奶把歌唱

哈薩克的奶饊甜又香，  
幸福的生活象蜜一樣，  
過去賣羊來換饊啊，  
今年是社里分的糧。

哈薩克的馬奶醉人香，  
喝一碗馬奶把歌唱，  
歌唱這幸福的生活啊，  
歌唱恩人共產黨。

(哈薩克牧民 居里斯)

## 雪白的毯上綉金邊

雪白的毯上綉金邊，



上綉北京和草原，  
姑娘們一邊綉來一邊唱，  
毛主席的恩情唱不完。

(哈薩克民歌)

沒有好馬走不了千里地

沒有好馬走不了千里地，  
沒有雄鷹抓不住老狐狸，  
沒有青草養不了好綿羊；  
沒有恩人共產黨，  
家鄉怎能象天堂一樣！

(哈薩克民歌 一 龔整理)



回

族





## 决心走一趟北京

毛主席向我们招手哩，  
叫我们向北京走呢；  
毛主席向我们点头哩，  
叫我们上天安门楼呢。

誰能超產万斤粮，  
誰能見到咱們的領袖哩，  
孛妹妹莫嫌我收工迟呵，  
我决心要走一趟北京哩！

(同族沙玉桂)

## 阿妹你別怕

月亮弯弯西山挂，



照亮阿哥把礦挖，  
萬噸礦石運下山哪，  
阿哥煉鐵在山崖，  
有心給他說句知心話，  
又怕大哥大嫂笑話咱。

阿妹呀阿妹你別怕，  
哥嫂不會把你來笑話，  
那年哥嫂相愛時，  
他們也說過知心話。

鐵水奔流賽馬跑，  
阿妹心里好喜歡，  
火紅的鐵水阿哥煉哪，  
煉出“衛星”飛上天。  
有心在大字報上把哥誇，  
又怕社大人多咀又雜。

阿妹呀阿妹你別怕，  
社里人人都把他來誇，  
夸他的干劲冲天大，



夸你的眼光也不差。

(回族楊德福)

### 幸福根儿扎得深

松柏樹長在高山頂，  
常青的枝叶儿搭成了涼棚；  
入公社我們先申請，  
幸福根儿从今扎得深。

(回族馬成基)

### 种起葫蘆搭起架

种起葫蘆搭起架，  
花开时節結成瓜，  
新打鐮刀刃磨利，



丰收时節割庄稼。

(回族民歌)

春天花开千里香

春天花开千里香，  
秋天結果閃金光，  
毛主席呵來咱社，  
样样美果請嚐嚐。

(回族民歌)



# 要吃甜水井挖深

要吃甜水井挖深，  
要找伴侣先知心。  
满身泥土满身汗，  
劳动羣里找情人。

(回族民歌)



柯爾克孜族





## 我們是辛勤的園丁

我們是辛勤的園丁，  
草原再大也能遍播花種；  
我們是勇敢的騎士，  
山嶺再險也能跨上高峯。

我們永遠跟着共產黨，  
在草原上撒播幸福的花種；  
我們永遠跟着毛主席，  
一直奔向共產主義的天堂。

(柯爾克孜民歌 張森棠、巴合提譯)

## 放聲把您歌唱

偉大的黨，是您在為人民而光榮戰鬥，



您的光輝照亮了我們的道路；  
今天，荒山都變成花圃，  
今天，草原象綠色的海洋。

偉大的黨，您是我們的血液，  
您是我們跳動着的心，  
我們在您的懷抱里，  
就象春風中的花蕾一樣。

偉大的黨，請您看看吧，  
山峯為您展開臂膀，  
草原為您發出歡笑，  
人民在放聲把您歌唱！

(柯爾克孜族吐·阿木提作 張森棠、  
巴合提譯)

## 草原上的太陽

要是夏天不下雨，  
大地上綠苗怎樣能成長？



共產黨是夏天的雨水，  
我們永遠象紅花開放。

要是天上沒有太陽，

我們的日子將怎樣過？

共產黨是草原上的太陽，  
我們永遠在陽光里成長。

(柯尔克孜民歌)



## 我把“热瓦甫”彈得更響亮

这里再看不見一叢叢蘆葦，  
这里再看不見一片片荒灘；  
只見清清的溪水从牧草下流过，  
只見漫山遍野跳躍着肥壯的牛羊。

誰不為這光輝的草原高興？！  
誰不為這幸福的日子歡唱？！  
我把“热瓦甫”彈得更響亮：  
柯尔克孜人民永遠感謝共產黨。

(柯尔克孜民歌 張森棠、明珠譯)





## 柯尔克孜人民把歌唱

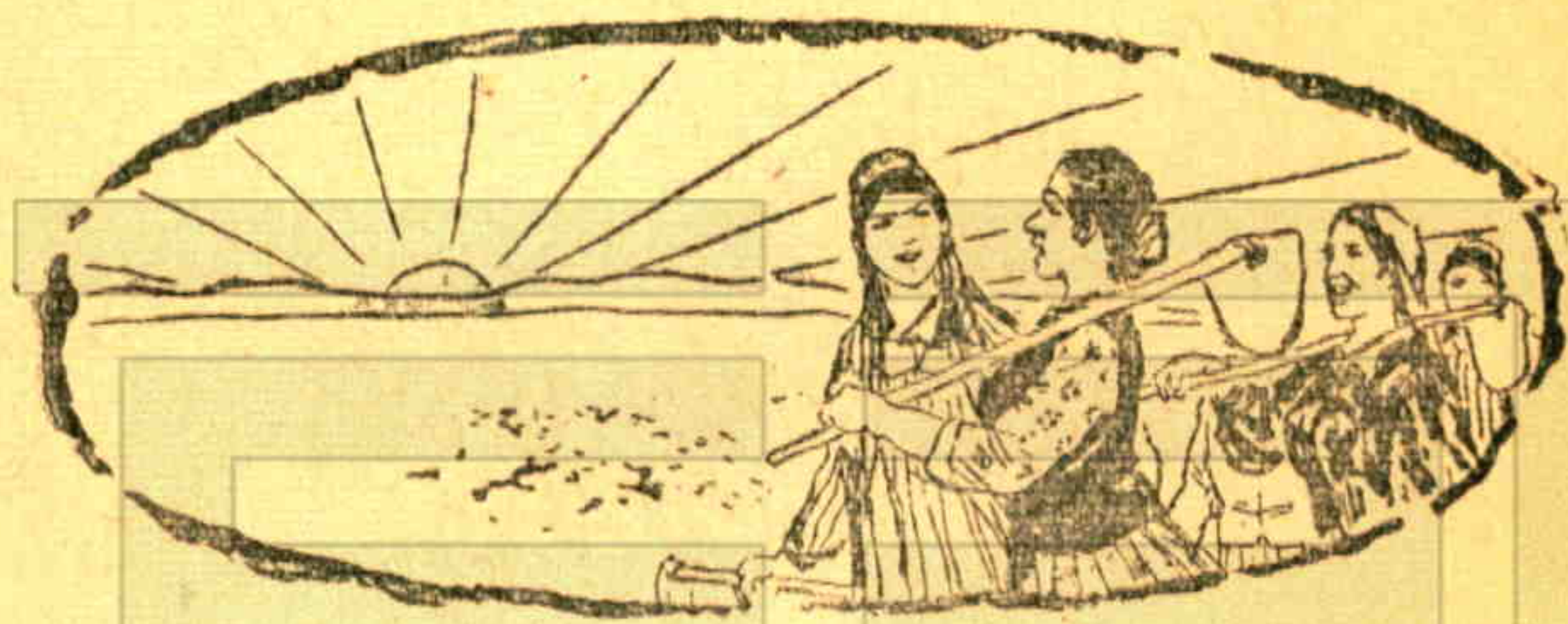
在无边的青色草原上，  
柯尔克孜人民把歌唱。  
歌唱祖国大繁荣，  
歌唱各族人民大团圆。

歌唱辽阔的草原上，  
新鲜事情天天见：  
层层山峰开矿井，  
条条山沟盖工厂。

共产党是幸福的阳光，  
照耀着红花满家乡；  
敬爱的领袖毛主席，  
您说的话儿句句放光芒。

（柯尔克孜民歌 森棠、明珠译）



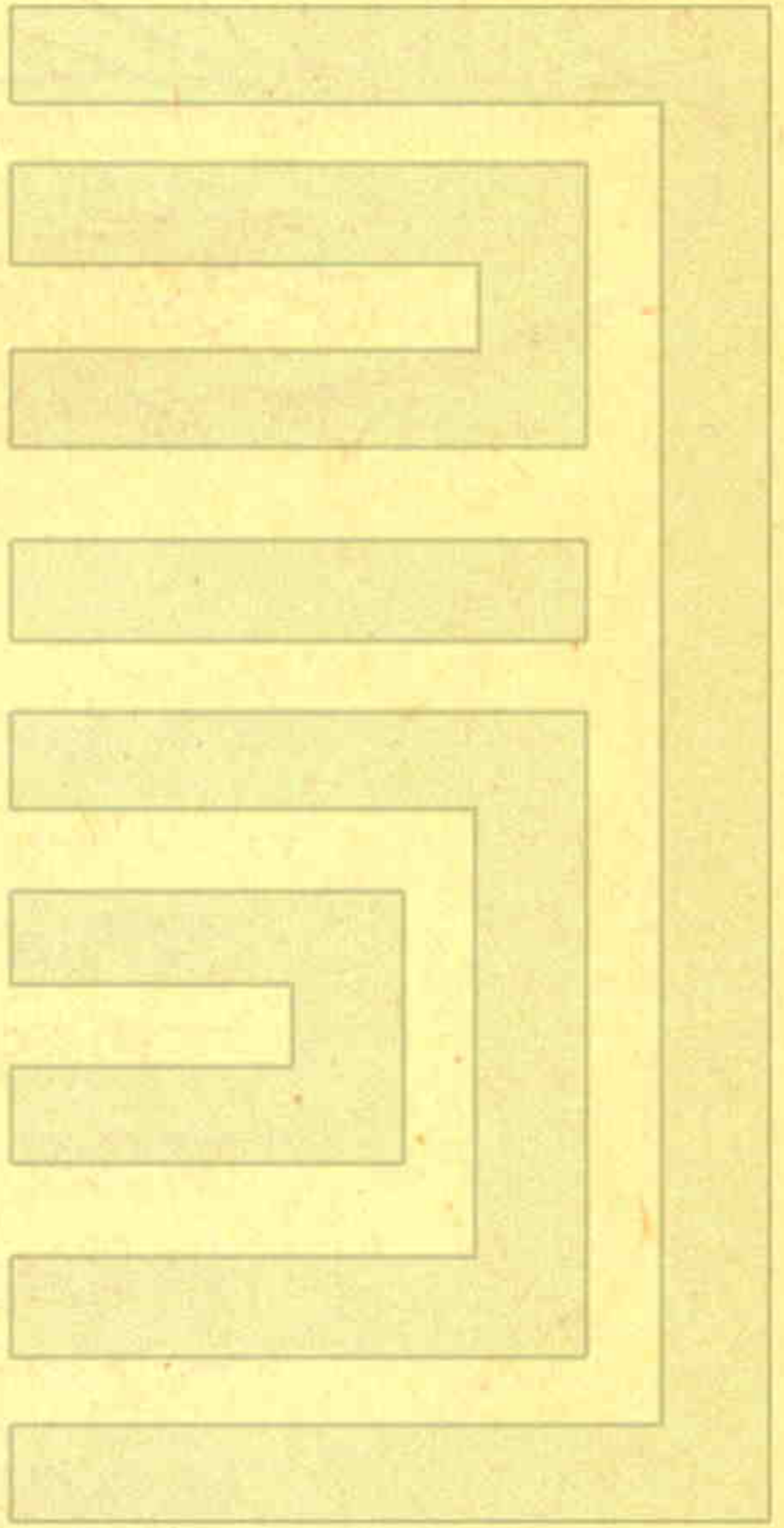
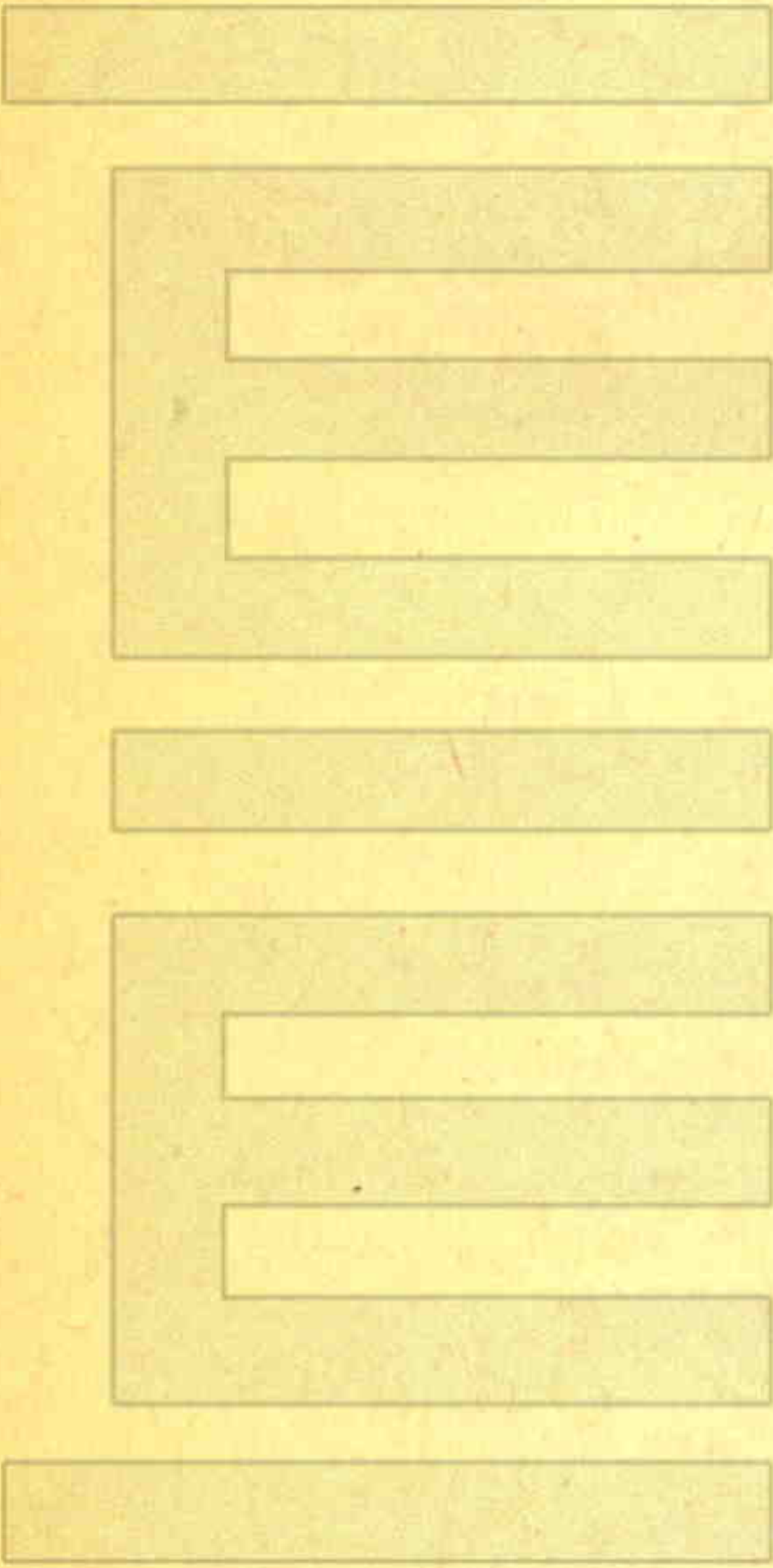


## 黎明山頂出太陽

黎明山頂出太陽，  
萬畝麥田閃金光。  
要是沒有共產黨，  
婦女怎么能解放。  
要是沒有毛主席，  
那有丰收好時光。

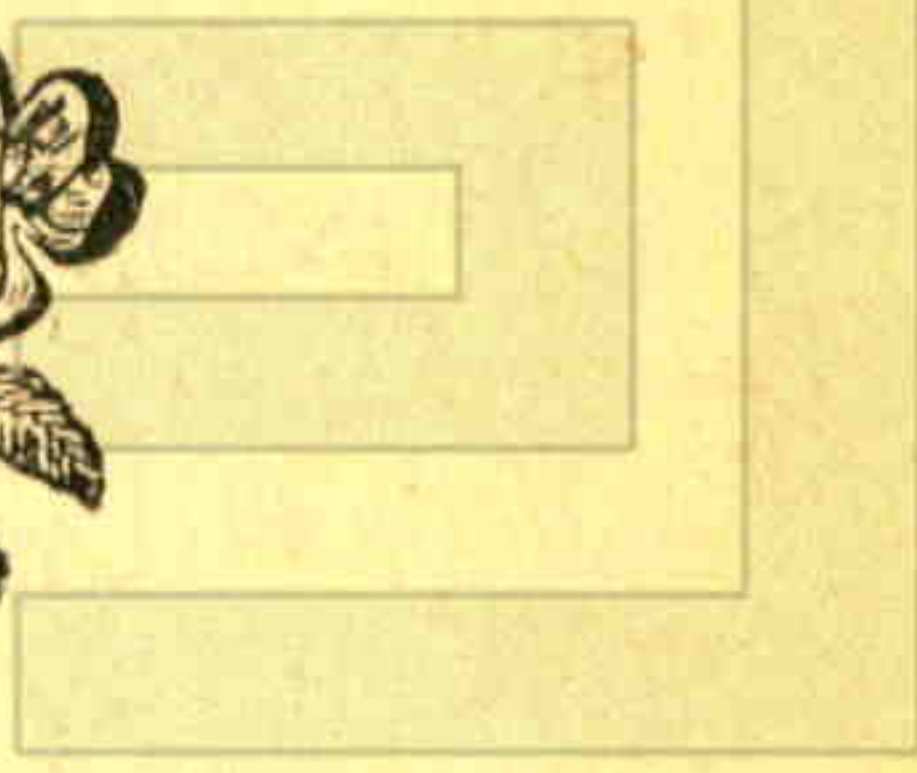
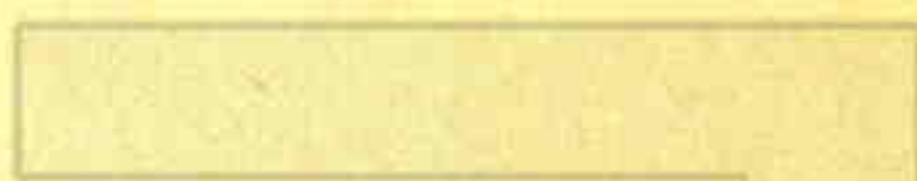
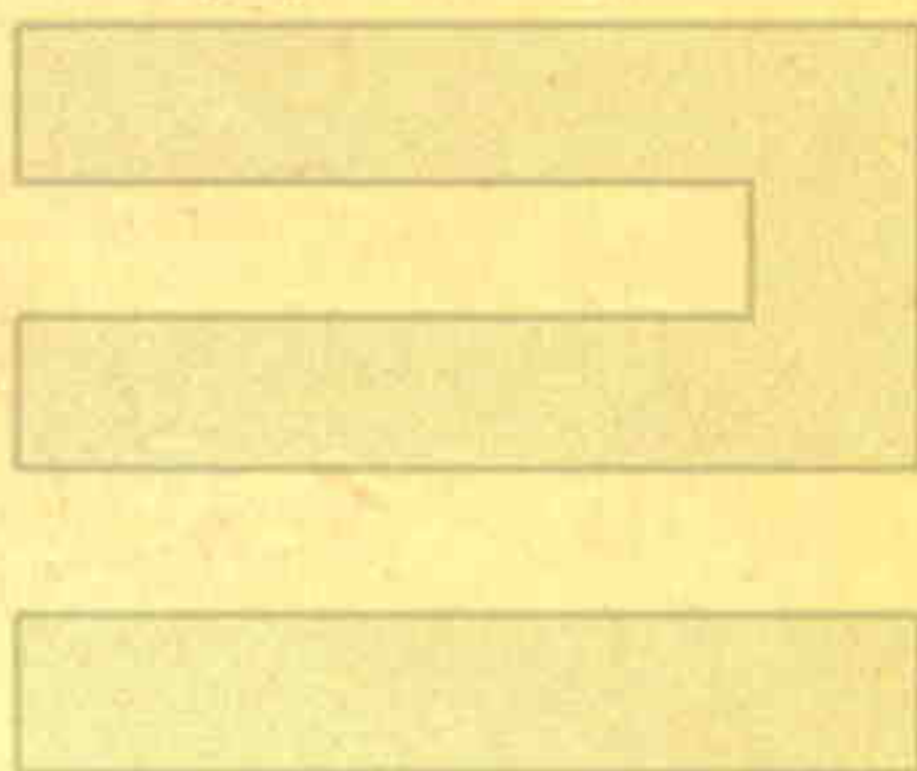
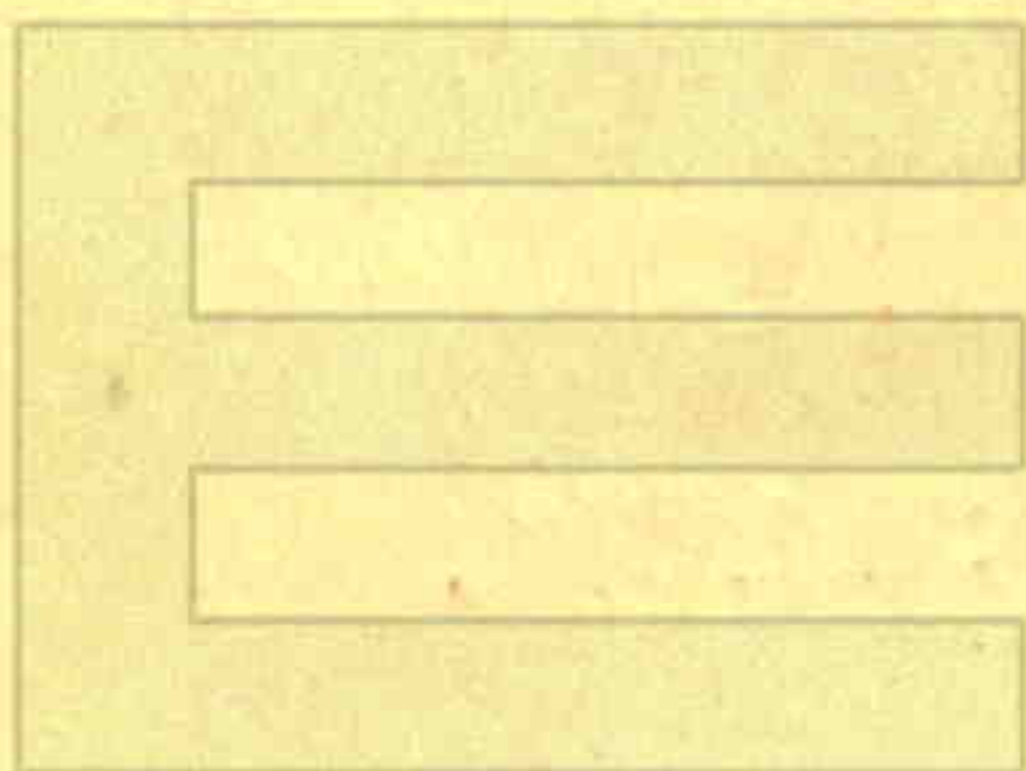
《柯尔克孜民歌 森棠、明珠譯》







蒙 古 族





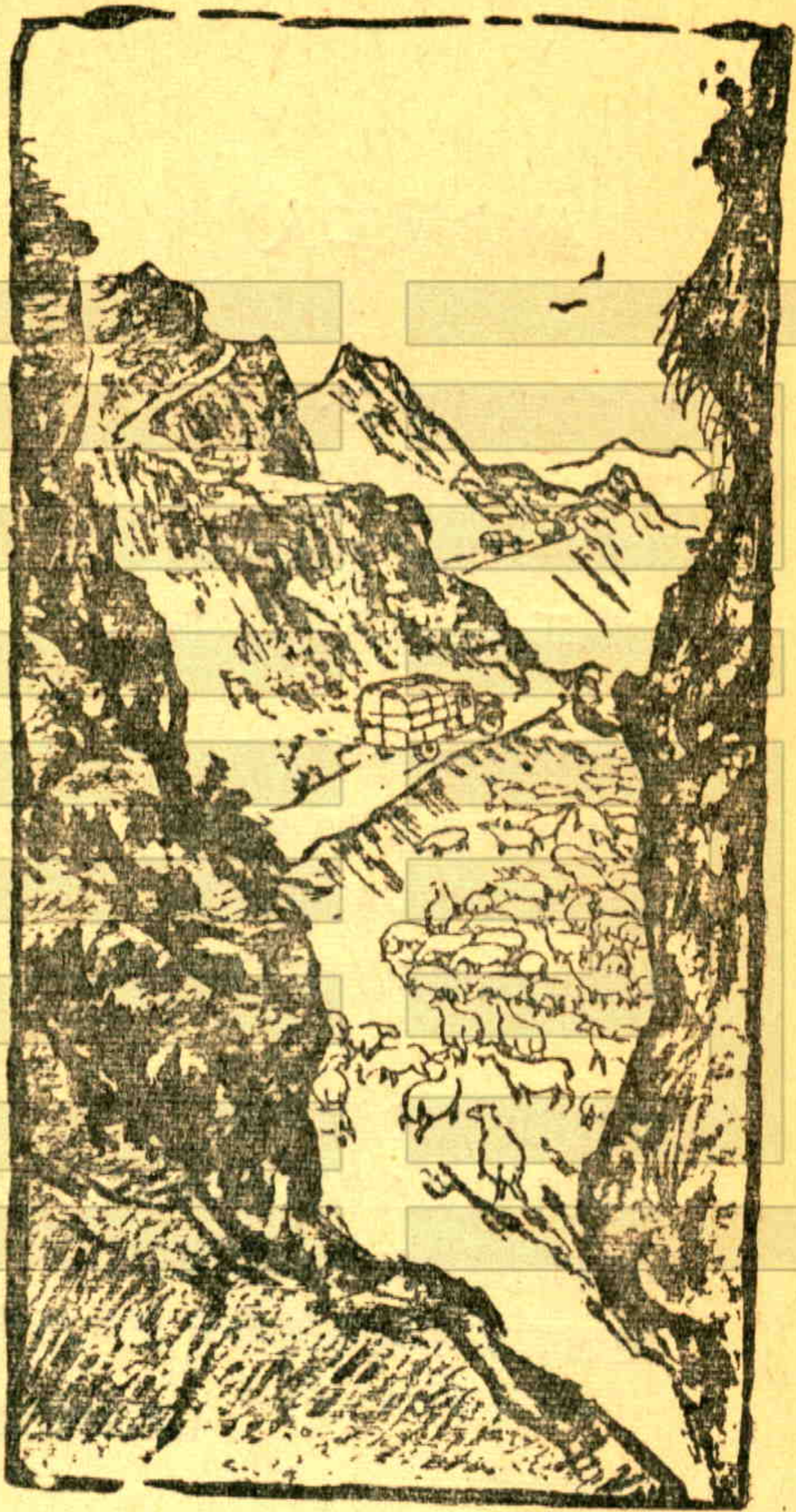
## 銀鏈系着天边

公路穿过戈壁，  
公路隱沒在深山；  
从高山俯望山脚，  
象銀鏈在大地上蜿蜒。

啊！寬广的蘭新公路，  
你永远光輝燦爛；  
你沐浴着聖潔的陽光，  
把北京和边疆相連。

（蒙古族巴音）







## 給建筑工人

脚手架指向天空，  
工地上飄蕩着歌声；  
石灰堆好似朵朵白云，  
建筑工人在白云中穿行。

劳动伴着愉快的節奏，  
寬敞的胸膛擁抱着春風；  
在这麥苗青青的田野里，  
紅色的大樓象怒放的紅花叢。

成長吧！紅色的大樓，  
这是建筑工人心血的結晶；  
在这社会主义的大花園里，  
艳丽的花朵將永远盛开在生活中。

(蒙古族巴音)



## 牧人爐前煉鉄忙

万座高爐平地起，  
紅火日夜吐青烟，  
放下馬鞭拿鋼鉗，  
牧人爐前煉鉄忙。

(蒙古民歌)

問 決 心

一〇七〇刻在心，  
送走太陽迎星辰；  
要問決心有多硬，  
金鋼寶劍也卷刃。

(蒙古民歌)



## 天旱地不旱

男女总动员，  
老少一齐干，  
拦住天上水，  
掘出地下泉，  
天旱地不旱，  
龙王干瞪眼。

(蒙古民歌)

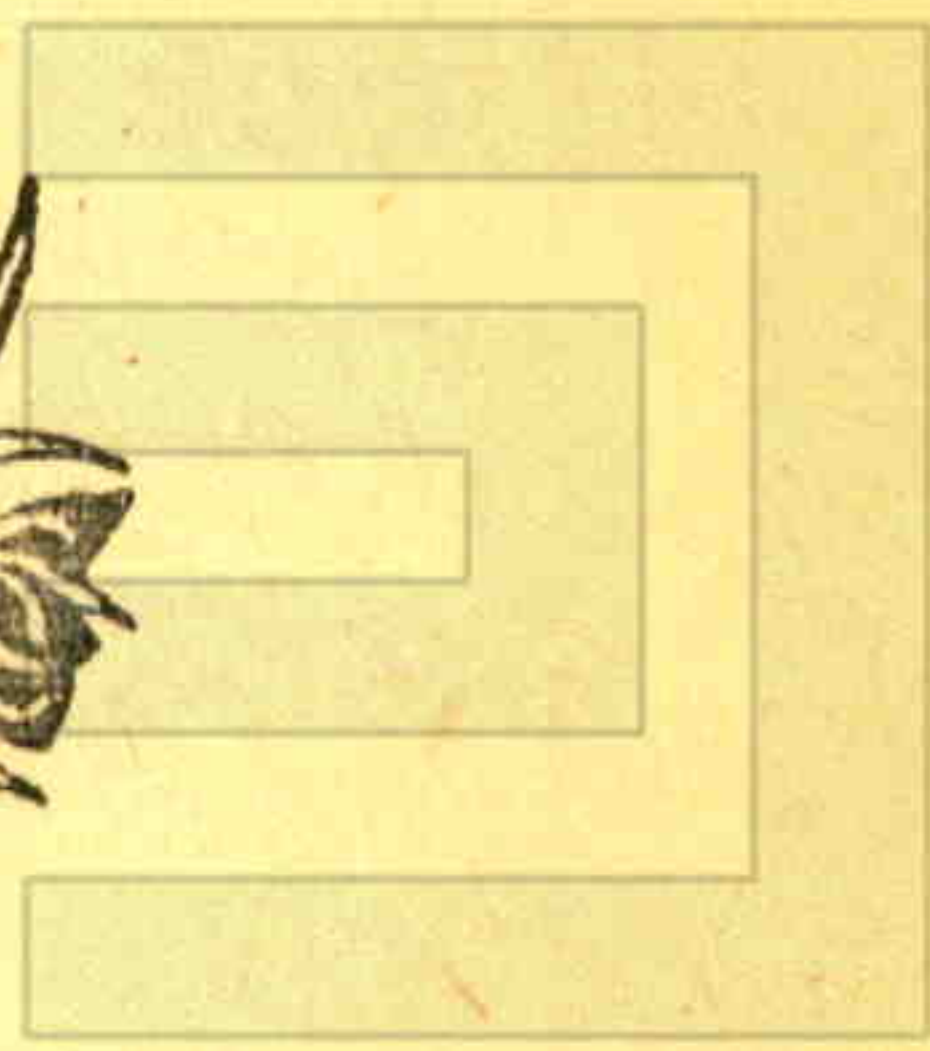
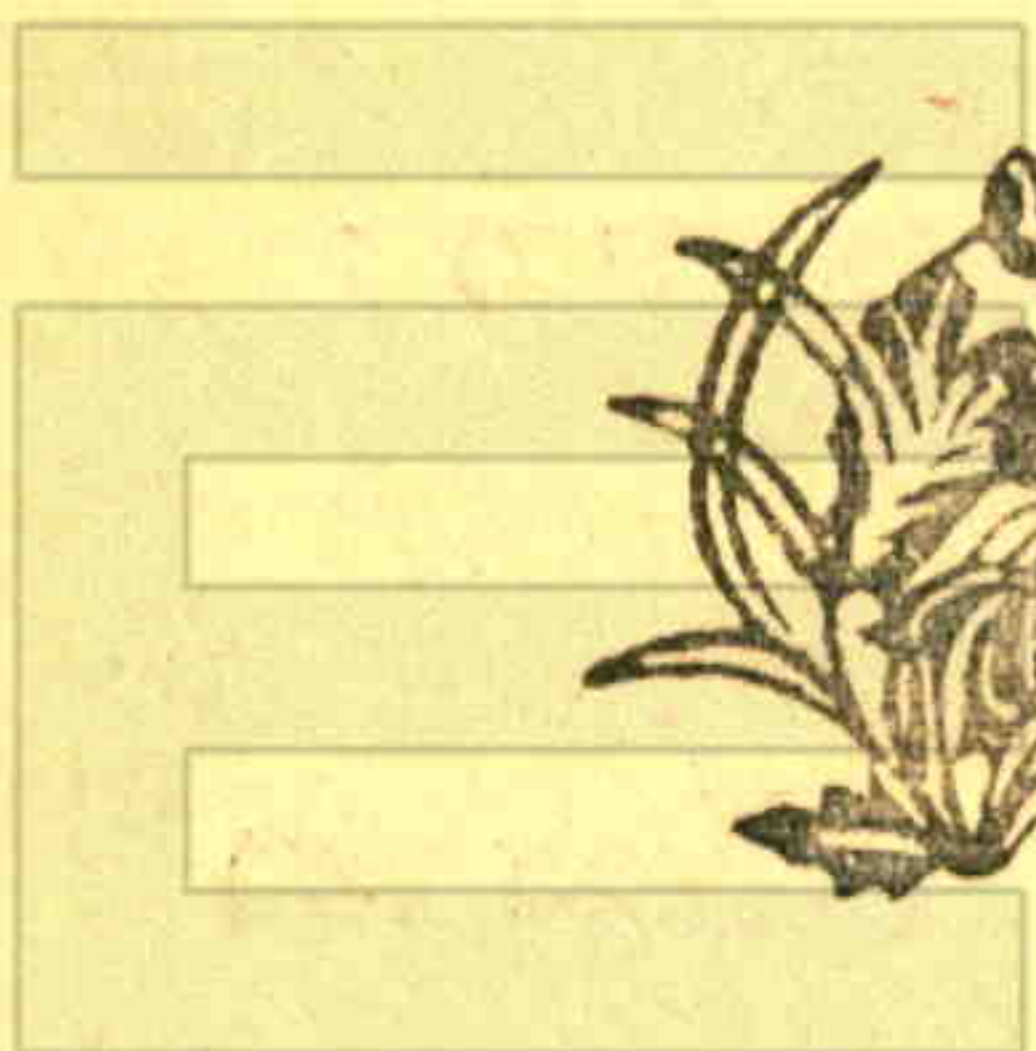
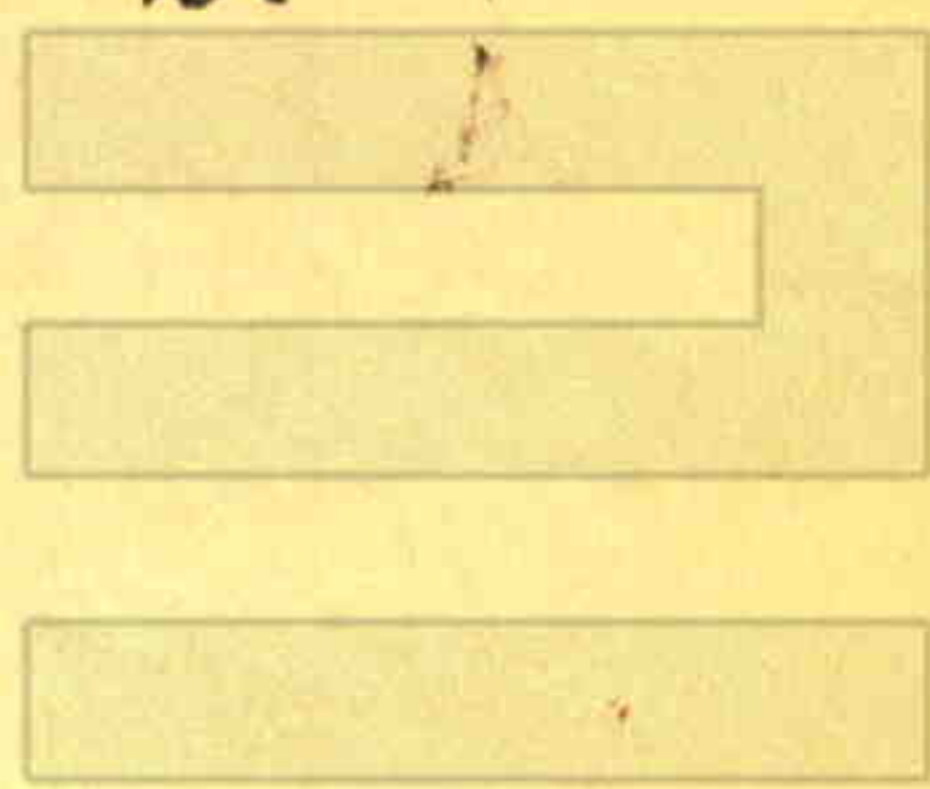
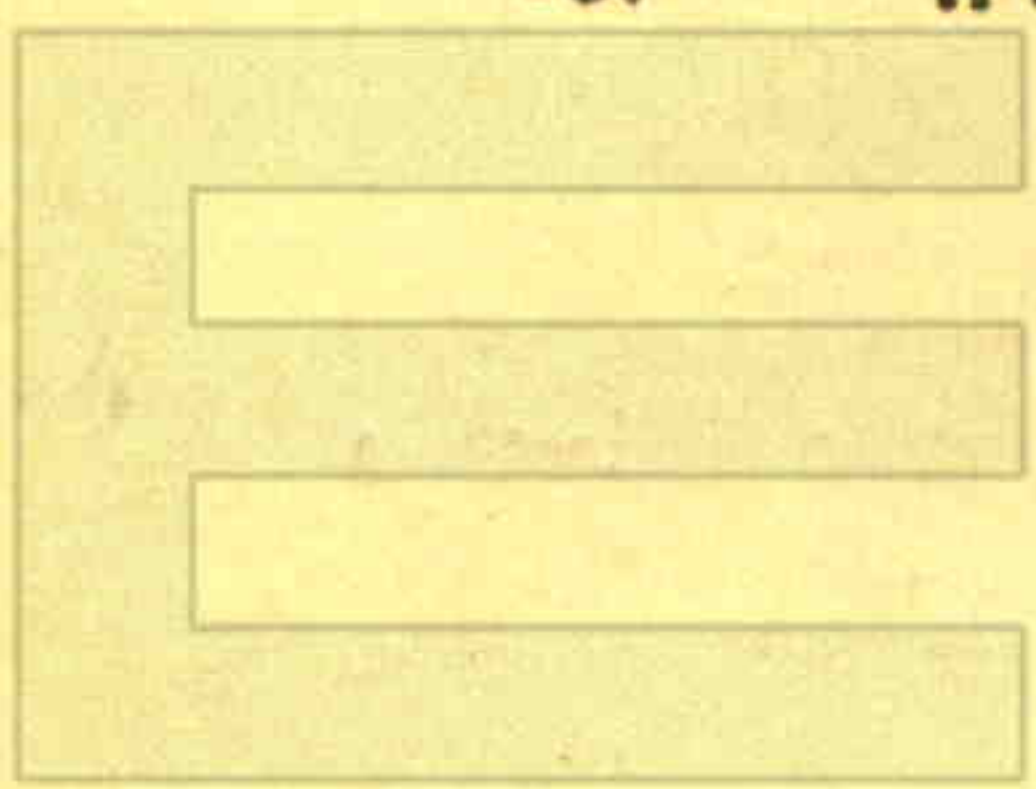
## 戈壁变绿洲

把旱灾灭尽，  
把风沙撵走，  
把沙漠变良田，  
把戈壁变绿洲。

(蒙古民歌)



錫 伯 族





## 沙顏哈達紅旗揚

社員干劲冲破天，  
公社面貌大改变；  
烏孙高山也低头（注一），  
伊犁河水听使喚。

躍進歌声入青云，  
沙顏哈達紅旗揚（注二）；  
百陣交鋒为丰產，  
子孙万代乐无边。

（錫伯族耳吉春）

---

注一：烏孙山在察布查尔錫伯族自治縣境內。

注二：沙顏哈達是烏孙山的高峯。

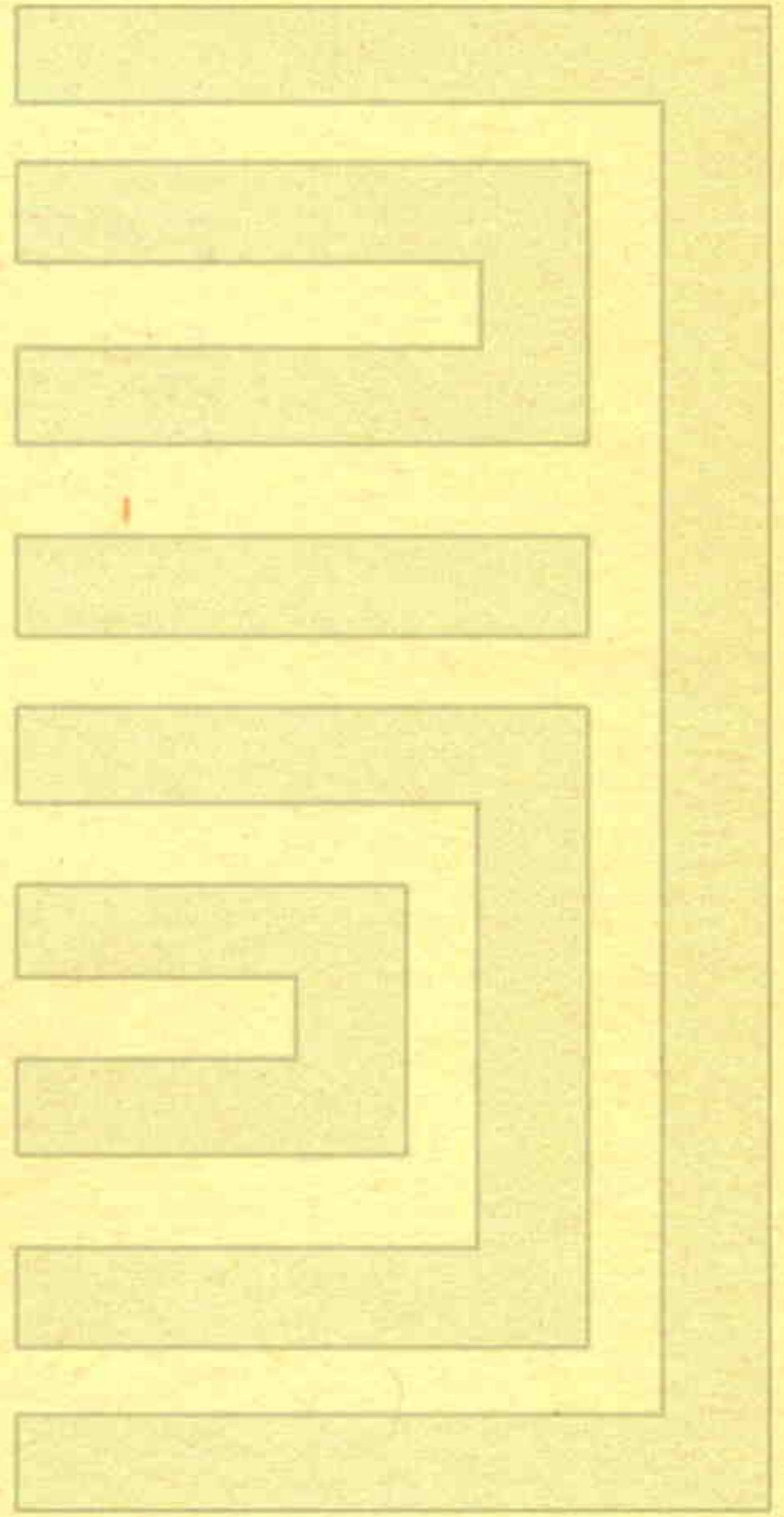
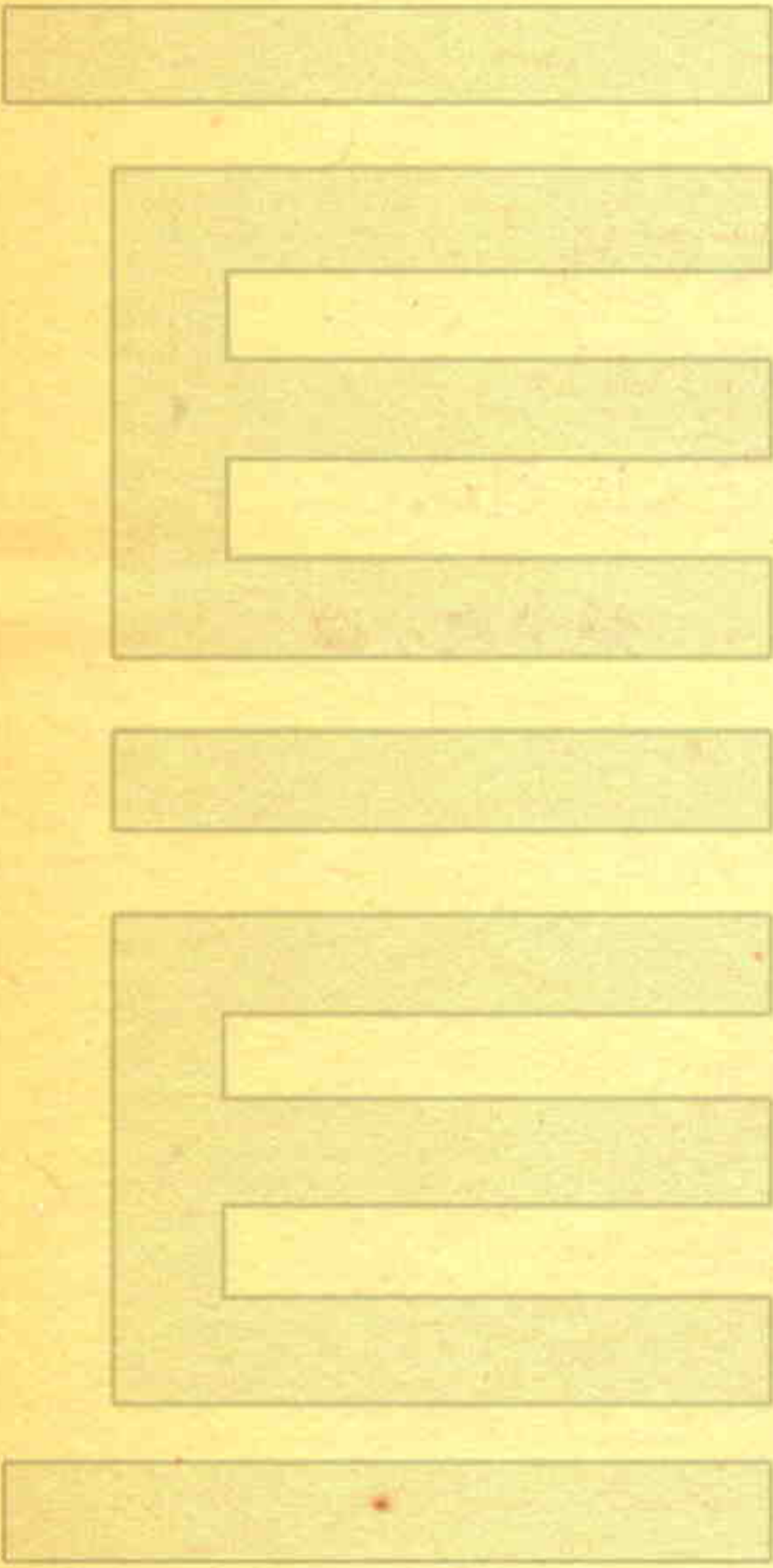


## 向共产主义前进

伊犁河，  
日夜不停往东流，  
毛主席引导我们，  
朝着共产主义向前进！

(锡伯族尔福)







塔吉克族





## 高原盛开幸福花

塔吉克姑娘爱唱歌，  
歌声嘹亮动山河，  
唱的是人民公社化，  
高原盛开幸福花。

(塔吉克民歌)

## 鱼儿离不开水

共产党带来幸福的清泉，  
荒凉的草原从今变了样，  
塔吉克人民心里开了花，  
草原上到处是歌声嘹亮，  
鱼儿离不开水啊，  
塔吉克人民离不开共产党。

(塔吉克民歌峯燕译)



## 塔吉克人民喜洋洋

共产党来到了帕米尔，  
塔吉克人民生活变了样；  
姑娘们穿起了新衣裳，  
小伙子牧羊在山上，  
老爷爷弹起“冬不拉”，  
蒙古包里歌声扬，  
美好生活万万岁啊！  
敬碗奶茶表心肠。

(塔吉克民歌 峯燕译)

## 戈壁上的清泉

有了共产党的领导，  
就象戈壁中的旅人



找到清徹的泉水。  
听到毛主席的指示，  
就象迷路的人  
听見了駝鈴。

(塔吉克民歌)

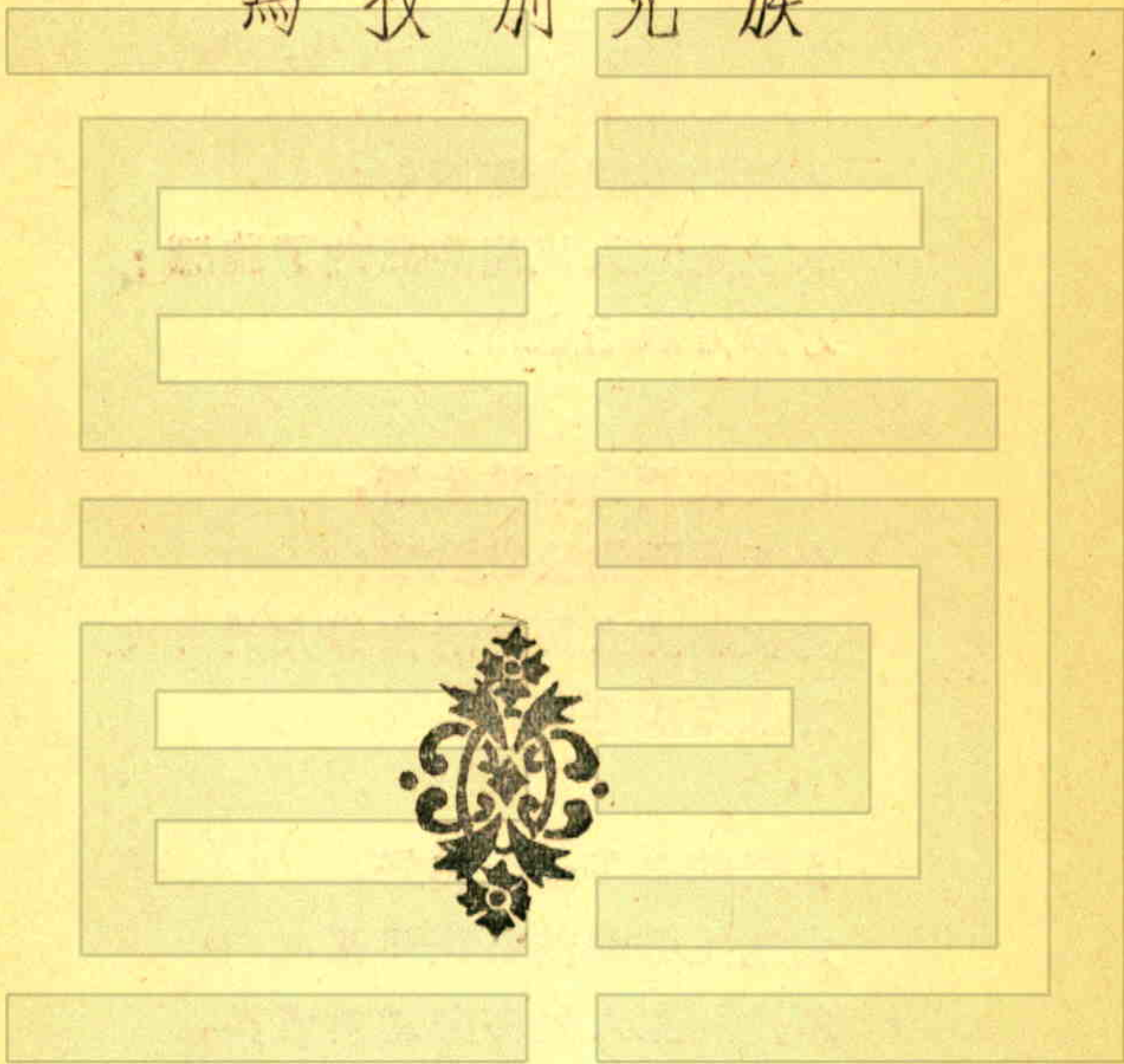
一生忘不了

一輩子吃过的东西都忘了，  
就是忘不了母親的奶汁；  
一輩子听过的話全忘了，  
就是忘不了共產党的恩情，

(塔吉克民歌)



烏 孜 別 克 族





## 萬歲萬歲毛主席

苦難的黑夜不會再來，  
我們的祖國光芒四射；  
烏孜別克人民高高挺起了胸脯：  
萬歲萬歲毛主席！

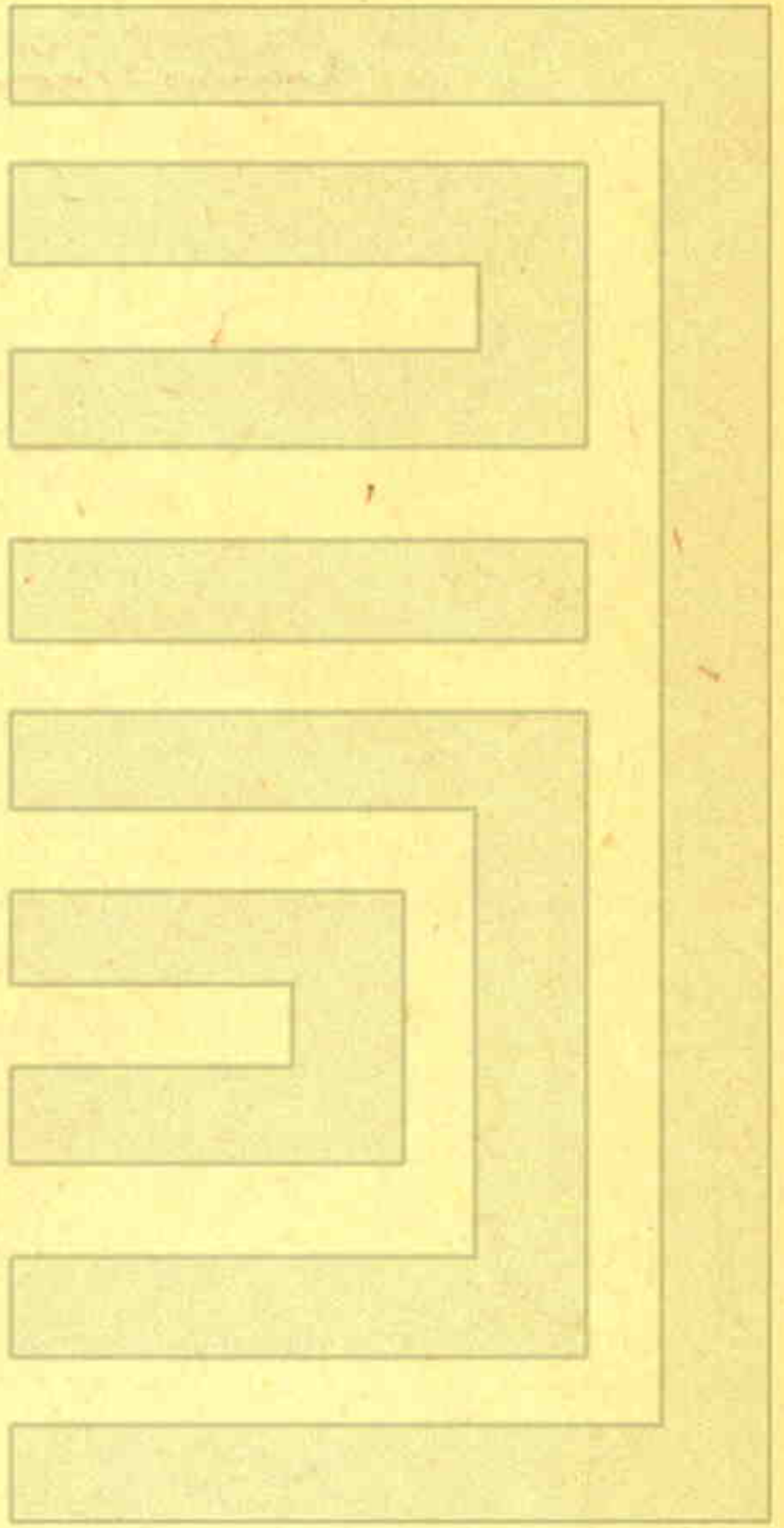
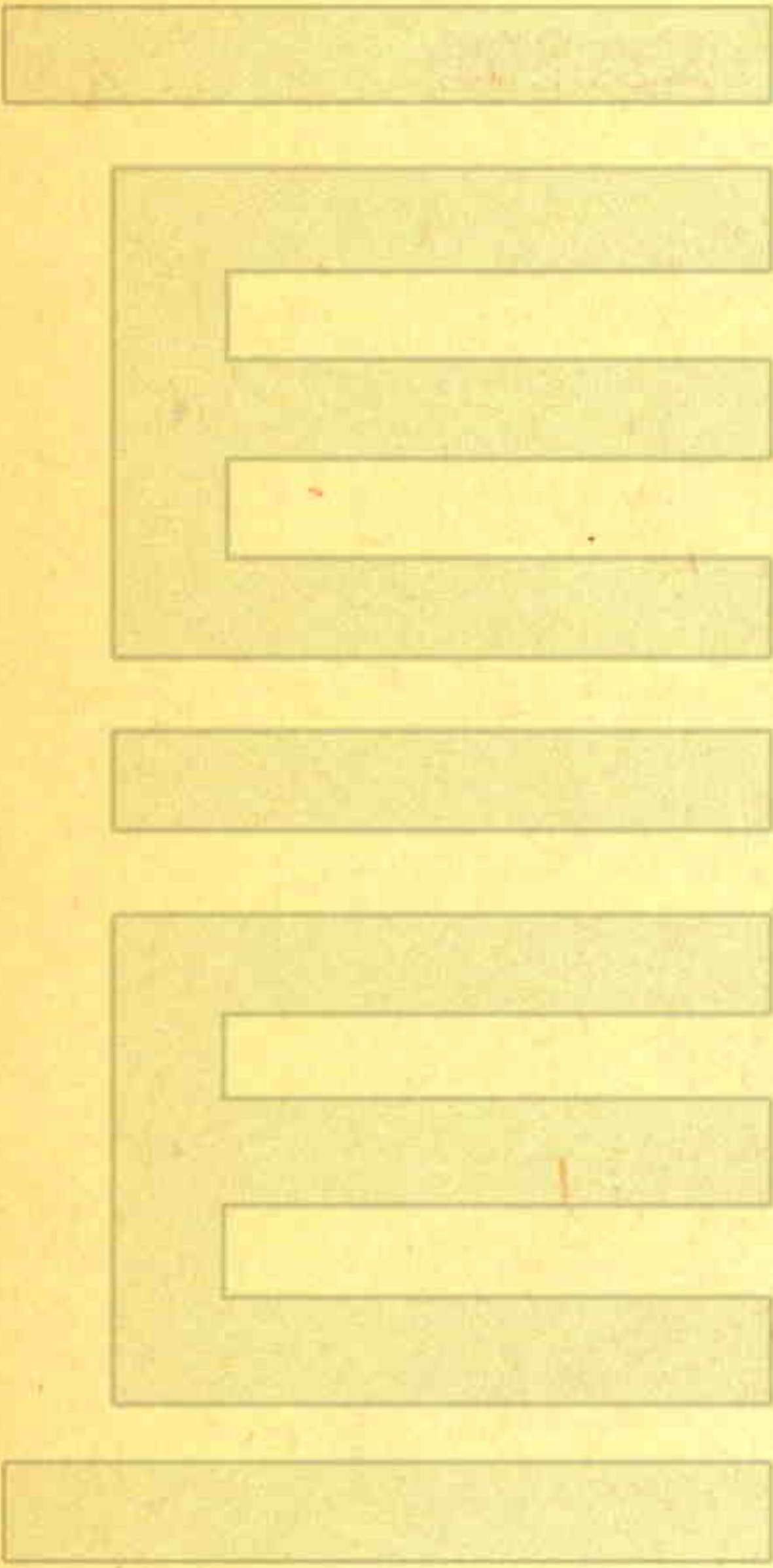
今天我們自由地生活，  
今天我們愉快地歌唱；  
烏孜別克人民生活在偉大的時代，  
萬歲萬歲毛主席！

我們的日子多么美好，  
大地上勞動的紅花開遍，  
烏孜別克人民在勞動里成長，  
萬歲萬歲毛主席！











塔 塔 爾 族





## 光輝的道路

拖拉機開出了萬畝荒地，  
草原上到處是我們的牛羊；  
集體勞動的歌聲多么響亮，  
祖國的大地上百花齊放。

黨給了我們幸福的生活，  
黨領導我們一往直前；  
我們永遠歌唱共產黨，  
社會主義的道路光芒萬丈。

(塔塔爾民歌 森棠譯)



## 草原上的人都这样唱

生活在幸福的时代，  
我們的心里多么暢快，  
党賜給我智慧象海洋寬广，  
理想的翅膀在迎風远翔。

多少年的愿望在今天实现，  
幸福象親密的伴侶跟在身旁，  
欢乐的歌唱不完啊！  
它象草原上流不尽的泉水一样

如果說我是一只自由的鳥，  
溫暖的巢就是親爱的党，  
听吧，草原上的人都这样唱：  
万歲万歲共产党！

(塔塔尔族庫·爱依达夫作 森棠譯)







達 斡 爾 族





## 大地上充滿了陽光

東方升起了紅日，  
照亮了我們的家鄉。  
滿天的烏云從此消散，  
大地上充滿了陽光。

共產黨是我們的太陽，  
我們在縱情地歌唱。  
黨的紅旗閃射着萬丈光芒，  
各族人民團結得象鋼鐵一樣。

(達斡爾民歌)



## 幸福的家庭

人民公社是幸福的家庭，

我們象万朵紅花齐开放。

是毛主席給我們这样欢乐的生活，

我們在友爱的大家庭里成長。

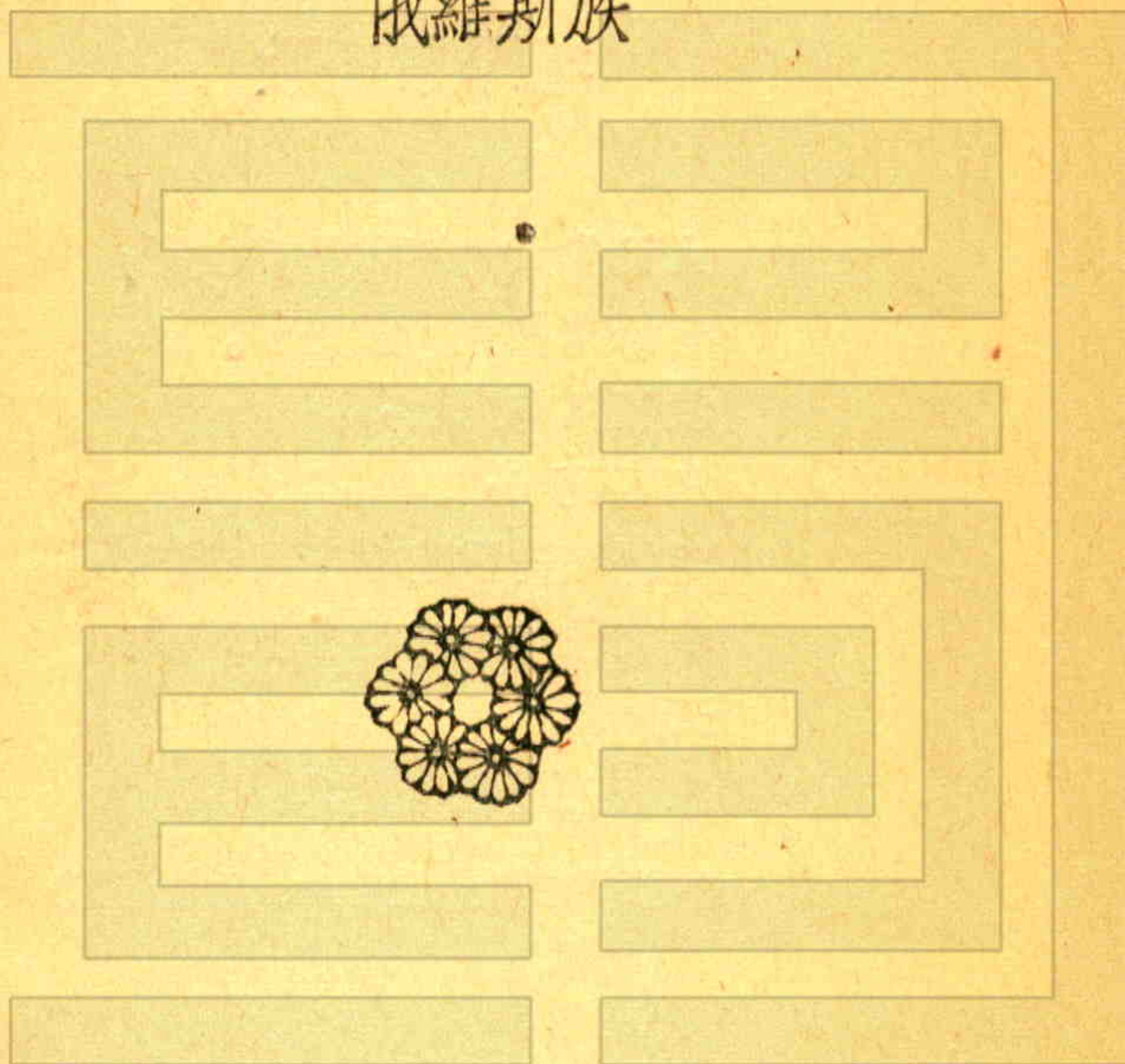
(达斡尔民歌)







俄羅斯族





## 毛澤东頌歌

人民偉大的領袖是毛主席，  
毛澤东象太陽放光明。

我們从南到北，

从西到东，

毛澤东的眼睛在看顧我們。

我們敬祝領袖毛澤东万歲！

天長地久，

象日月照耀人民。

(俄罗斯民歌 巴哈尔、陈藍等譯)





統一書號：T10698.11  
定 价：(6)0.24元